

Od: prezes <prezes@tepis.org.pl>

Data: 19 stycznia 2021 15:58:29 CET

Do: "Dąlek Karol (DZP)", "Cieślak Bolesław (DZP)"

Dw: PT TEPIŚ <tepis@tepis.org.pl>

Temat: Pd: walka o przepisy na termin wypłaty wynagrodzenia przez sądy

Szanowny Panie Dyrektorze,

Szanowny Panie Naczelniku,

dociera do nas ostatnio coraz więcej próśb członków PT TEPIŚ o pomoc w uzyskaniu wynagrodzenia z sądów przed uprawomocnieniem się wyroku, mimo iż w pismach do sądów powołują się - jak się okazuje bezskutecznie - na pismo Pana Dyrektora do Związku Zawodowego Tłumaczy Przysięgłych w Polsce z dn. 26.04.2018 r. w którym stwierdził Pan, że tłumacze przysięgli powinni otrzymywać wynagrodzenia za wykonaną pracę niezwłocznie i nie można tej wypłaty uzależniać od uprawomocnienia się postanowienia.

O takich problemach pisałam do Panów w mailu z 13 lipca 2020 r. Wówczas sprawa dotyczyła wynagrodzenia za tłumaczenie wykonane dla komornika (w Katowicach) i zanonimizowałam korespondencję.

Prosiłam o pomoc i podjęcie stosownych działań z Wydziałem ds. Komorników Sądowych w celu wyjaśnienia zasadności stanowiska komornika. Mam nadzieję, że już wkrótce otrzymamy informację w tej sprawie.

Dzisiaj, za zgodą naszej członkini, pani tłumacz, której sprawa dotyczy, pozwalam sobie przesłać mail dotyczący sprawy, z którą - jak się okazuje - tłumacze przysięgli mają problem w wielu miastach. Nasza członkini opisuje sprawę Sądu Rejonowego w Rudzie Śląskiej. Jestem w posiadaniu także skanu postanowienia o przyznaniu wynagrodzenia, faktury i pisma pani tłumacz przysięgłej do prezesa Sądu Rejonowego, które mogę także przesłać.

Podobną sytuację Pani XX miała już wcześniej z Sądem Rejonowym w X i przesłała mi skan pisma, (które załączam), a w którym sędzia nie podziela stanowiska Pana Dyrektora przedstawionego w piśmie do ZZTP, na które się tłumaczka powołała. Szczęśliwie jednak, po skardze wynagrodzenie wpłynęło na jej konto, co prawda dopiero po 4 miesiącach (fakturę wystawiła 19 lipca 2020, a pieniądze wpłynęły 3 listopada 2020 r.)

Dzisiaj ponawiam prośbę nie tylko o doraźną pomoc, ale i - według uznania - pismo do sądów w tej sprawie oraz o podjęcie takich działań, które zmierzałyby do wprowadzenia stosownych przepisów prawa, zapewniających wypłatę wynagrodzenia za wykonaną pracę.

Z poważaniem

Zofia Rybińska

prezes PT TEPIŚ

www.tepis.org.pl